

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 25 FÉVRIER 1920

Projet de Loi ayant pour but d'assurer aux officiers et agents judiciaires, au point de vue de leurs pensions personnelles et de celles de leurs veuves et orphelins, le bénéfice des services rendus par les intéressés dans la police d'une commune.

(Voir les n°s 8, 54 et les Ann. parl. de la Chambre des Représentants, séance du 29 janvier 1920; le n° 31 et les Ann. parl. du Sénat, séance du 25 février 1920.)

Texte adopté par le Sénat au premier vote ⁽¹⁾.

ARTICLE PREMIER.

Les officiers et les agents judiciaires qui auront précédemment rendu des services rémunérés dans la police d'une commune pourront les faire compter dans la liquidation de leurs pensions à charge du Trésor public, au même titre que leurs services judiciaires.

ART. 2.

Les officiers et les agents judiciaires sont ajoutés au tableau annexé à la loi du 21 juillet 1844, indiquant les fonctionnaires et les employés dont le service est considéré comme actif au point de vue de la liquidation de leurs pensions.

EERSTE ARTIKEL.

De rechterlijke officieren en agenten, die vroeger bezoldigde diensten hebben bewezen bij de politie eener gemeente, mogen deze in rekening brengen bij de vereffening van hun pensioen ten laste van de Openbare Schatkist, ten zelfden titel als hunne rechterlijke diensten.

ART. 2.

De rechterlijke officieren en agenten worden opgenomen op de tabel, die aan de wet van 21 Juli 1844 is toegevoegd en waarbij de ambtenaren en de beambten worden aangewezen wier dienst, in verband met de vereffening van hun pensioen, als werkelijke dienst wordt beschouwd.

(1) Les amendements adoptés par le Sénat sont imprimés en caractères *italiques*.

ART. 3.

§ 1. — Les pensions de survie des femmes et des enfants des officiers et des agents judiciaires qui auront précédemment rendu des services dans la police d'une commune, seront liquidées à la charge de la caisse des veuves et des orphelins à laquelle les officiers et les agents judiciaires seront affiliés, comme si les traitements payés par la commune avaient été soumis au profit de la caisse aux retenues établies par les statuts de celle-ci.

§ 2. — *L'État versera à ladite caisse les sommes qu'auraient représentées ces retenues* (1)

(1) Les alinéas 2 et 3, remplacés par le paragraphe 2 ci-dessus, étaient de la teneur suivante :

Dans les trois mois de la nomination d'un commissaire ou d'un agent de la police aux fonctions d'officier ou d'agent judiciaire, la commune devra transférer à la caisse des veuves et des orphelins le montant des sommes qu'elles ont retenues sur les traitements payés à l'intéressé en qualité de commissaire ou d'agent de police en vue de sa pension personnelle ou de celle de sa femme et de ses enfants

Si les sommes ainsi transférées sont inférieures à celles qui auraient été perçues par application des statuts de la caisse des veuves et des orphelins sur les traitements payés par la commune, l'État versera la différence à ladite caisse.

ART. 3.

§ 1. — De pensioenen van overleven der vrouwen en kinderen van de rechterlijke officieren en agenten die vroeger diensten hebben bewezen bij de politie eener gemeente, worden vereffend ten laste van het fonds voor weduwen en weezen, bij dewelke de rechterlijke officieren en agenten zullen aangesloten zijn, alsof de kortingen, die door de statuten van dit fonds zijn voorzien, op de door de gemeente betaalde wedden waren afgetrokken geweest ten bate van het fonds.

§ 2. — *De Staat stort in gezegd fonds de sommen welke die afhoudingen zouden bedragen hebben* (1).

(1) De alinea's 2 en 3, vervangen door bovenstaande paragraaf 2, luiden als volgt :

Binnen de drie maanden na de benoeming van een politiecommissaris of politieagent tot rechterlijk officier of agent, moet de gemeente aan het fonds voor weduwen en weezen het bedrag overmaken der gelden die zij, met het oog op zijn persoonlijk pensioen of op dat zijner vrouw en kinderen, afgehouden heeft van de wedden welke aan den belanghebbende in zijne hoedanigheid van politiecommissaris of politieagent werden betaald.

Is het bedrag der aldus overgemaakte gelden geringer dan het bedrag der sommen welke, door toepassing der statuten van het fonds voor weduwen en weezen, van de door de gemeente betaalde wedden zouden afgetrokken geweest zijn, dan wordt het verschil door den Staat in gezegd fonds gestort.